

О. П. Рудківський,

Київський національний лінгвістичний університет, м. Київ

PHONETISCHE TRANSKRIPTION UND SPRECHERAUSWAHL BEI DER VERGLEICHENDEN ANALYSE VON GERMANISCHEN UND SLAWISCHEN SPRACHEN

PHONETIC TRANSCRIPTION AND SPEAKER CHOICE BY COMPARATIVE ANALYSES OF GERMANIC AND SLAVIC LANGUAGES

The article is devoted to the problem of comparative analyses of vowel and consonant realization in temporary German, English, Dutch, Ukrainian, Russian and Polish. Also, this study discusses the problems of the detailed phonetic transcription as one step from the procedure of the phonetic experiment, the choice of native speakers and their social characteristics. It is approved that the required devoicing of voiced consonants at the end of the word is characteristic for German, Dutch and Russian consonants. A partial progressive assimilation of voiceless consonants is typical for German, English, Dutch, Russian, Polish. The regressive assimilation of voiceless consonants is mandatory for Russian and Polish. The most common modification phenomenon is on the juncture of morphemes and phonetic words, an important role plays the morphological belonging of modified consonants for Ukrainian and Polish.

Keywords: distinctive feature, speaker, instrumental analysis, modification.

ФОНЕТИЧНА ТРАНСКРИПЦІЯ ТА ВІДБІР ДИКТОРІВ ПРИ ЗІСТАВНОМУ АНАЛІЗІ ГЕРМАНСЬКИХ ТА СЛОВ'ЯНСЬКИХ МОВ

Стаття присвячена проблемі порівняльного аналізу реалізації голосних і приголосних в сучасній німецькій, англійській, нідерландській, українській, російській та польській мовах. Феномени модифікацій найбільш поширені на стику морфем і фонетичних слів. Крім того, звукозміну слов'янських приголосних часто мотивовано різними морфологічними факторами.

Ключові слова: диференційна ознака, диктор, інструментальний аналіз, модифікація.

ФОНЕТИЧЕСКАЯ ТРАНСКРИПЦИЯ И ОТБОР ДИКТОРОВ ПРИ СРАВНИТЕЛЬНОМ АНАЛИЗЕ ГЕРМАНСКИХ И СЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКОВ

Статья посвящена проблеме сравнительного анализа реализации гласных и согласных в современном немецком, английском, нидерландском, украинском, русском и польском языках. Феномены модификаций наиболее распространены на стыке морфем и фонетических слов. Кроме того, звукоизменение славянских согласных часто мотивировано различными морфологическими факторами.

Ключевые слова: дифференциальный признак, диктор, инструментальный анализ, модификация.

Die Erforschung von universellen phonologischen Strukturen auf der Grundlage der konfrontativen Linguistik ist eine der vielversprechendsten Tendenzen in der modernen Linguistik. Dabei ist die Gegenüberstellung der effektivste Weg zur Beurteilung des Spezifischen am phonologischen System einer Fremdsprache, was von entscheidender Bedeutung für die Linguistik ist.

In unserer Studie wird die Untersuchung der Funktionsweise von Vokal- und Konsonantenphänomenen im gegenwärtigen Deutschen, Britisch Englischen, Niederländischen, Ukrainischen, Russischen und Polnischen anhand der vorbereiteten Rede von Politikern und der Spontansprache (Interviews des beurteilenden Charakters) durchgeführt.

Der experimentelle Teil der Studie zielt darauf ab, die Realisationen der typischen und der national spezifischen bedeutungsunterscheidenden Merkmalen im vorbereiteten und im Spontansprechen zu skizzieren; festzustellen, ob die Phoneme des gegenwärtigen Deutschen, Britisch Englischen, Niederländischen, Ukrainischen, Russischen und Polnischen einen gleichen / unterschiedlichen Umfang der Modifikationen aufweisen; das Erscheinen der bedeutungsunterscheidenden Merkmale von Vokalen und Konsonanten der zu analysierenden Sprachen gegenüberzustellen, den Grad ihres Variierens in jeder genannten Sprache zu vergleichen.

Es sei bemerkt, dass die Transkription der Höraufnahmen grafisch in vier Zeilen erfolgte. Die erste Zeile stellt die orthografische Version dar, in der zweiten Zeile werden die Lautsegmente transkribiert, die dritte gibt solche Parameter wie das Sprechtempo, Lautstärke und die Tonführung wieder, in der vierten Zeile sind die kontrastiven bzw. emotionalen Akzente sowie solche extralingualen Merkmale wie das Lachen angeführt. Weiterhin sind einige festgestellte phonetische Erscheinungen angegeben. Also, im Deutschen wird unter anderem der Ausfall von Lautsegmenten beobachtet, z.B. «nicht nur» – [niç(t) 'nu:ɐ]:

weil ich aber mit Sprache nicht nur im therapeutischen Bereich arbeiten wollte, sondern ...
væɪl [?] ɪç [?] ʔabə mit [?] ʃpʁɑ:xə niç(t) 'nu:v [?] ʔim tɛʁapɔɛtɪʃən bəʁæç [?] ʔaʁbaçtŋ vɔltə zɔndən
↑L- ↑ -L ↑
<u> K </u>

Das Englische ist durch die progressive Assimilation nach der Stimmhaftigkeit gekennzeichnet, z.B. «has to» – [həz tɔ]:

It has to be two things: pizza and chocolate. Yes. I know, I'd with, ahm, I'd with croissants.
ɪt həz tɔ bi tu: ʔθɪŋz pɪtsə ən ʔtʃɔkələt jes aɪ nəʊ aɪd 'wɪð 'ɑ:m aɪd 'wɪð kɪwæ'sɔ̃
T- -T ↗ ↘ ↘ I-t- ↗ ↗ -t-I ↗ ↘

Im Niederländischen wird durch die regressive Assimilation nach der Stimmhaftigkeit festgestellt, z.B. «als normaal» – [ɑlz nɔr'mal]:

als <u>normaal</u> , wat goed van pas kwam omdat ze vaak over de schutting gluurde ...
alɜ nɔr'ma:l wat χut van 'pas kwam əmɔat tsə 'fak ovər də 'sχyɪŋ 'χly ^æ də
↗L-T- -T-L ↘
<u>E</u>

Das Ukrainische ist dadurch charakterisiert, dass die unbetonten vorgestellten Vokale den betonten angeglichen werden, z.B. «мене» – [mɛ^hnɛ]:

Ось, а дальше – додому. Ой, моя творча кар'єра, Ви якби побачили, як мене інколи ...
'ɔs ^h a daɫʃɛ dɔ'dɔmu 'ɔj mɔja tvɔrtʃa kar'jɛra vɪ jakbɪ pɔ'batʃɪɫɪ jak mɛ ^h nɛ ɪnkɔɫɪ
↗ ↘ ↘ ↗
(Lachen)

Im Russischen werden die unbetonten Vokale stark reduziert, z.B. «ребенком» – [rɪ^hb'ɛnkam]:

и, по их мнению, он был самым чудесным ребенком на свете.
'i pɫ ɪx 'mn'ɛn'ɪju ɔn bɪɫ 'samɪm tɕu'dʲɛsnɪm rɪ ^h 'b'ɛnkam na 'sv'jɛtɛ
↗ ↘
<u>E</u>

Das Polnische zeichnet sich dadurch, dass die Zischlaute partiell regressiv stimmhaft assimiliert werden, z.B. «czymś dziwnym» – [tɕɪm^h 'dʒɪvɲɪm]:

Byli ostatnimi ludźmi, których można by posądzić o udział w czymś dziwnym ...
bɪɫɪ ɔstat'ɲɪm'ɪ lʊdʒmɪ kturɪx mɔʒnɔ bɪ pɔ'sɔdʒɪtɕ o 'udʒaw w tɕɪm ^h 'dʒɪvɲɪm
↗ ↗ ↗

Das vorbereitete Sprechen diente als Ausgangspunkt, als Etalon der Phonemrealisation für den Vergleich mit den Phonemrealisationen in der Spontanrede sowie für die Beschreibung der phonetischen Parameter der Vokale und der Konsonanten. Als Spontanrede dienten die Interviews mit Muttersprachlern, den Vertretern der politischen und kulturellen Elite aus Großbritannien, den Niederlanden, der Ukraine, Polen und Russland, die vom Internet heruntergeladen wurden. Die Aufnahmen mit deutschen Muttersprachlern wurden im Aufnahmestudio der Martin-Luther-Universität Halle/Saale in Deutschland gemacht. Ihre sozialen Charakteristiken sind homogen. Die Agabe zu den Sprechern von anderen Sprachen sind in der Tabelle 1 unten angeführt.

Tabelle 1

Angaben zu Sprechern aus Großbritannien, den Niederlanden, der Ukraine, Russland und Polen

Nr.	Name des Sprechers	Land	Radio- bzw. TV-Sendung	Datum der Übertragung	Laufzeit / Min.	Quelle
1.1	Mila Kunis	Great Britain	BBC Radio 1 UK, Scott Mills' Show	04.03. 2013	6	https://www.youtube.com/watch?v=z4Ezruu1oeQ
1.2	Britney Spears	-/-	BBC Radio 1 UK	17.10. 2013	5	https://www.youtube.com/watch?v=RARyYQ1cqD4

Fortsetzung der Tabelle 1

1.3	Dave Grol	-//-	-//-	17.10. 2013	7	https://www.youtube.com/watch?v=AMDqWTnACHA
1.4	David Cameron	-//-	-//-, „Good morning, Britain“ mit Susanna Raid	17.03. 2015	2	https://www.youtube.com/watch?v=89hFdU0K9NU
1.5	Betti Codona	-//-	BBC Radio 1 UK	03.02. 2014	8	https://www.youtube.com/watch?v=pwLq1X7bDAQ
1.6	Kany West	-//-	-//-	01.10. 2013	11	https://www.youtube.com/watch?v=DR_yTQ0SYVA
2.1	Fidan Ekiz	die Niederlande	NPO Radio 1 (Öffentlicher Rundfunk)	10.03. 2015	5	https://www.youtube.com/watch?v=YhI9R1de3nI
2.2	Joris Lujendijk	-//-	-//-	16.02. 2015	10	https://www.youtube.com/watch?v=NBNNZoE2Au0
2.3	Wiljam de Brujn	-//-	-//-	25.02. 2015	3	https://www.youtube.com/watch?v=NBNNZoE2Au0
2.4	Maxim Hartman	-//-	-//-	23.03. 2015	12	https://www.youtube.com/watch?v=NBNNZoE2Au0
2.5	Jakob Konstam	-//-	-//-	23.12. 2014	13	https://www.youtube.com/watch?v=wmWDdHkLVHw
2.6	Astrid de Jong	-//-	Radiosendung "NACHTZUSATER", Nr. 241	17.04. .2015	12	https://www.youtube.com/watch?v=0JKA3PQhkuA
3.1	Andrij Kusmenko	die Ukraine	Ukrainischer Radio "Kultura"	04.12. .2014	16	https://www.youtube.com/watch?v=5b6P1Suf3PU
3.2	Anna Tscheberentschyk	-//-	-//-	26.09. .2014	15	https://www.youtube.com/watch?v=6lHo0Zyu2TI
3.3	Natalka Karpa	-//-	Radio "Melodija"	22.09. .2011	11	https://www.youtube.com/watch?v=gTQkNSP7O5Q
3.4	Olena Bilokon'	-//-	Ukrainischer Radio "Kultura"	01.04. .2013	16	https://www.youtube.com/watch?v=EpCZ1FtipvY

Fortsetzung der Tabelle 1

3.5	Wassyl' Kobyljuch	--	--	24.02 .2010	15	https://www.youtube.com/watch?v=7j2nezOnT_U&spfreload=1
3.6	Iryna Farion	--	--	05.11 .2014	11	https://www.youtube.com/watch?v=sSLSIHVeI5k
4.1	Michail Gorshenjow	Russische Föderation	Radio "Senit"	11.04 .2011	32	https://www.youtube.com/watch?v=HMR1Dmn42-Q
4.2	Igor Rastjerjajew	--	--	16.10 .2013	23	https://www.youtube.com/watch?v=xhWaMeASgdo
4.3	Aleksandr Wassiljew	--	--	12.12 .2014	16	https://www.youtube.com/watch?v=GhD5RXnme9A
4.4	Gleb Samojlof & The MatriXX	--	--	14.06 .2013	13	https://www.youtube.com/watch?v=U83miVz7uVU
4.5	Aleksandr Bon	--	Radio "Baltika"	17.04 .2015	19	http://www.youtube.com/channel/UC91pb
4.6	Aleksandr Gagarin, Band "Sansara"	--	--	09.04 .2015	13	https://www.youtube.com/watch?v=sTJCzH2c-ao
5.1	Dorota Rabczewska	Polen	TV-Sendung "Wochenende mit einem Stern" mit Wojtek Jagielski	19.01 .2015	12	https://www.youtube.com/watch?v=0w1d31nUZhM
5.2	Krzysztof Hołowczyc	--	--	29.01 .2015	21	https://www.youtube.com/watch?v=I-AvBnHp8ys
5.3	Michał Figurski	--	--	28.01 .2015	12	https://www.youtube.com/watch?v=TqDFCWB90uA

5.4	Leszek Każmierczak	-//-	-//-	03.02 .2015	7	https://www.youtube.com/watch?v=HMR1Dmn42-Q
5.5	Michał Żurawski	-//-	-//-	27.01 .2015	23	https://www.youtube.com/watch?v=xhWaMeASgdo
5.6	Natalia Kukulska	-//-	-//-	27.01 .2015	5	https://www.youtube.com/watch?v=GhD5RXme9A

Die Rede der Interview-Sprecher ist durch einige Abweichungen von der orthoepischen Norm gekennzeichnet, was sich in der Zunahme an modifizierten Allophonen der Vokale und Konsonanten widerspiegelt. Die Spontanäußerungen können als das Ineinandergreifen der gehobenen Formstufe des Vortrags und der Diskussion (IIa) mit der lässigen Gesprächsstufe (IIb) charakterisiert werden, d.h. die Standardausprache grenzt an der Alltagssprache, eine leichte regionale Färbung der Melodik ist dabei vorhanden [1, c. 63].

Die Instrumentalanalyse ermöglicht die Erhaltung einer objektiven Information über die Realisierung der Vokale und Konsonanten im vorbereiteten und spontanen Sprechen. Die Oszillogramme sichern die Erforschung der Dauer von Lauten der zu vergleichenden Sprachen sowie der visuellen Grenzen von markierten Lautsegmenten gemäß der allgemein anerkannten Methodik der phonetischen Analyse.

Also, das Untersuchungsmaterial stellt die statistischen Forderungen in Bezug auf seinen Umfang zufrieden; die Sprecher stellen eine relativ homogene Gruppe dar, ihre Sprechweise entspricht allen notwendigen Parametern und ist auf der segmentalen Ebene frei von den regionalen Färbung.

Die vorherigen Ergebnisse dieser Studie sind jedoch nicht zu verallgemeinern, da für eine gründliche und erschöpfende Untersuchung ein umfangreicheres Korpus von Lautsegmenten vorhanden sein sollte, die in unterschiedlichen kommunikativen Situationen, u.a. im Spontansprechen vorkommen.

Literaturverzeichnis:

1. Meinhold G., Stock E. Phonologie der deutschen Gegenwartssprache. – Leipzig: VEB, 1982. – 256 S.
2. Steinberg J. Geflüsterte Plosive Eine akustische Untersuchung zum Stimmhaftigkeitskontrast bei Plosiven im Deutschen // Hallesche Schriften zur Sprechwissenschaft und Phonetik. – Frankfurt am Main: Peter Lang, 2008. – 146 S.

УДК 81'373.231

Н. О. Свистун,

Тернопільський національний педагогічний університет імені Володимира Гнатюка, м. Тернопіль

ОСОБОВІ ІМЕНА ЯК ЗНАКИ ІДЕНТИФІКАЦІЇ ТА ІНДИВІДУАЛІЗАЦІЇ ОСОБИ: ТЕОРІЯ ДОСЛІДЖЕНЬ

У статті охарактеризовано особове ім'я як знак ідентифікації та індивідуалізації особи, проаналізовано основні теоретичні проблеми розгляду особових імен в сучасній антропоніміці, описано фактори, які впливають на вибір імен для новонароджених.

Ключові слова: антропонім, антропоніміка, іменник, особові імена.

ЛИЧНЫЕ ИМЕНА КАК ЗНАКИ ИДЕНТИФИКАЦИИ И ИНДИВИДУАЛИЗАЦИИ ЛИЧНОСТИ: ТЕОРИЯ ИССЛЕДОВАНИЙ

The article describes personal name as a mark of person identification and individualization, analyzes the main theoretical consideration of the problem of personal names in modern anthroponomy, and describes factors that influence the choice of baby names. The names system, which builds today, still requires study, but the study of anthroponomy already have an excellent academic background, such as scientific articles and scientific monographs. In the historical development anthroponomy improved as science. It examines different approaches to the interpretation of the personnel names in general.

Dynamic changes often appear in own people personal names. Some names fell out of use, acquiring the status of infrequent and rare, others are in active use, assuming the status of the most common and widely used. Anthroponomy system moves not only in diachronic terms (changing composition names), but in synchronic (names, used in a specific period of life language interrelated).

Therefore synchronic and diachronic analyzes, with various items within a research facility (of language or one of its elements) complement each other and allow you to track the present state of names and their changes in the course of historical development.

Exploring names of certain region, one should allocate it synchronic changes to, first, examine the system connections of structural elements and their functioning in a particular moment of life and language, and secondly, imagine the history of language by matching as many synchronous cuts as possible. The continuous research of personal names on the certain territory, carried out for a long time, makes possible to detect names diachronic changes on certain territory, its major trends, allows us to trace patterns of development and functioning of national names in general.

Key words: anthroponomy, anthroponimics, names, personal names.

PERSONAL NAME AS A MARK OF PERSON IDENTIFICATION AND INDIVIDUALIZATION: THEORY RESEARCH

В статті дана характеристика личного имени как знака идентификации и индивидуализации личности, проанализированы главные теоретические проблемы рассмотрения личных имён в современной антропонимике, описаны факторы, влияющие на выбор имён для новорождённых.

Ключевые слова: антропоним, антропонимика, именник, личные имена.